

**Das Buch und
seine Geschichte.
Deutsche Übersetzung
mit Einleitung und
Kommentar von
Atli Magnus Seelow**

akzeptiere

die vorhandene Wirklichkeit — nur auf diese Weise haben wir Aussicht, sie zu beherrschen, sie zu meistern, um sie zu verändern und die Kultur zu schaffen, die ein geschmeidiges Werkzeug für das Leben ist. Wir brauchen nicht die alten Formen rechtzuerhalten, sondern sie in unserer eigenen Zeit in die Zukunft zu überführen. Wir können auch in die Zukunft gelangen, wenn wir die Wirklichkeit akzeptieren, um sie zu beherrschen. Darüber, was im Kulturleben unserer Tage das Mittel ist und was der

**Gunnar Asplund
Wolter Gahn
Sven Markelius
Gregor Paulsson
Eskil Sundahl
Uno Åhrén**

akzeptiere —

Das Buch und
seine Geschichte.
Deutsche Übersetzung
mit Einleitung und
Kommentar von
Atli Magnus Seelow

akzeptiere

Gunnar Asplund
Wolter Gahn
Sven Markelius
Gregor Paulsson
Eskil Sundahl
Uno Åhrén

Impressum

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese
Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über
<http://portal.dnb.de> abrufbar.

1. Auflage November 2018
© 2018 ATLI MAGNUS SEELOW

Das Werk, einschließlich seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt.
Die Rechte an allen Inhalten liegen bei ihren jeweiligen Autoren.
Sie sind nutzbar unter der Creative Commons Lizenz BY-NC-ND.

Der vollständige Inhalt des Buchs ist als PDF über den OPUS Server
der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg abrufbar:
<https://opus4.kobv.de/opus4-fau/home>

Verlag und Auslieferung

FAU University Press
Universitätsstraße 4
91054 Erlangen
<http://www.university-press.fau.de>

Gestaltung und Satz	ATLI MAGNUS SEELOW
Druck und Bindung	DZA Druckerei zu Altenburg GmbH, Altenburg
Schriften	ITC Bodoni Six, Adobe Bodoni Poster, Monotype Classic Grotisque Pro
Papier	Schleipen Fly 05

ISBN	978-3-96147-131-7	Druckausgabe
eISBN	978-3-96147-132-4	Online-Ausgabe
DOI	10.25593/978-3-96147-132-4	

Printed in Germany

Gedruckt mit großzügiger Unterstützung des
Universitätsbundes Erlangen-Nürnberg e. V.

Inhalt

Einleitung	IX
Der schwedische Kunstgewerbeverband	XVII
Vom Kontinent in den Norden	XXIII
Die Stockholmer Ausstellung 1930	XXVII
»Akzeptiere die vorhandene Wirklichkeit ... «	LIII
Akzeptanz und Wirkung	LXXXVII
Akzeptiere	1
Es ist schwierig, objektiv zu sein	5
Die kulturelle Situation	15
Die Gesellschaft, für die wir bauen	27
Die Anforderungen an die Wohnung	47
Industrieller Wohnungsbau. Standardisierung	79
Ein Kapitel über Wohnlichkeit	93
Industrie und Handwerk	105
Form	133
Neues und Altes	149
Die Stadt	185
Standardkritik und verbreitete Klischees	193
Akzeptiere	197
Anmerkungen	203
Bibliographie	213
Biographien	223
Index	237

Die »Stockholmer Ausstellung 1930. Kunstgewerbe, Bauen und Wohnen« (»Stockholmsutställningen 1930 av konstindustri, konsthantverk och hemslöjd«) sowie das im Jahr darauf von den Ausstellungsmachern – Gunnar Asplund, Wolter Gahn, Sven Markelius, Gregor Paulsson, Eskil Sundahl und Uno Åhrén – publizierte *Acceptera*-Manifest markieren nicht nur in Schweden, sondern auch in den anderen nordischen Ländern den Durchbruch der Moderne. In *Acceptera* (»Akzeptiere«) propagieren die Autoren unter dem Stichwort »Funktionalismus«, oder kurz »Funkis«, eine Moderne in Architektur, Stadtplanung und Kunsthandwerk, die das Produkt eines unabwendbaren Fortschritts ist und die es zu »akzeptieren« gilt — so der Titel der Schrift. In den folgenden Jahren avanciert dieser Funktionalismus zu einem gleichermaßen ästhetischen wie politischen Programm für den Umbau Schwedens zu einem sprichwörtlich als »folkhem« (»Volkshem«) bezeichneten Wohlfahrtsstaat.

Dieses Buch macht dem interessierten Leser den Text des *Acceptera*-Manifests erstmals auf deutsch zugänglich. Außerdem wird die Geschichte des Buches untersucht: es werden die verschiedenen Strömungen und Entwicklungen skizziert, die zur Stockholmer Ausstellung und zur Publikation von *Acceptera* beitragen; und es werden die Rezeption und Wirkung des Buches betrachtet. Schließlich ist diese Ausgabe mit umfangreichen Anmerkungen versehen, ihre Gestaltung folgt dem schwedischen Original von 1931, da diese ein integraler Bestandteil des Buches ist.

ISBN 978-3-96147-131-7



9 783961 471317